

PREMESSA

Il *Manuale di linguistica germanica* è un sussidio didattico destinato in particolare agli studenti che frequentano corsi universitari di Filologia germanica, Linguistica germanica, Storia della lingua inglese, Storia della lingua tedesca.

Tenendo conto del fatto che la riforma ha comportato un notevole cambiamento nella struttura dei corsi, si è sentita l'esigenza di ripensare i contenuti didattici della linguistica germanica alla luce di due motivazioni principali:

- presentare gli aspetti metodologici e i contenuti della disciplina, in particolare il metodo comparativo, secondo un approccio che privilegia il livello sincronico per costruire percorsi diacronici;
- aiutare gli studenti ad acquisire delle competenze a livello non solo teorico, ma anche applicativo attraverso un eserciziario realizzato su CD-rom.

L'intento è stato quello di fornire uno strumento didattico in grado di garantire agli studenti la possibilità di accedere ai diversi livelli di analisi linguistica: fonetico-fonologico, (morfo-)sintattico e lessicale, attribuendo adeguato spazio anche a recenti ambiti d'indagine. Accostando allo studio comparato dei fenomeni fonetico-fonologici delle lingue germaniche antiche l'analisi formale di unità linguistiche più estese quali la frase, l'enunciato e il testo si è inteso fornire agli studenti uno strumento che faciliti l'accesso diretto ai documenti.

Si è anche voluto non rinunciare ad un approccio che vada al di là del semplice livello descrittivo, fornendo alcuni spunti interpretativi all'interno del quadro teorico di volta in volta ritenuto più consono e funzionale.

Così nella I Parte i principali fenomeni fonetici, oltre alla loro descrizione ed esemplificazione con commento, vengono ripresi anche negli Approfondimenti alla luce di teorie interpretative e anche allo scopo di mettere in evidenza la ricaduta e presenza degli esiti di questi fenomeni ancora nelle lingue germaniche moderne (inglese e tedesco). Sempre comunque si è scelto di privilegiare la trattazione di quei fenomeni che aiutino a comprendere meglio la struttura e il funzionamento delle lingue moderne, nella convinzione che

le motivazioni diacroniche possano costituire per gli studenti un modo per comprendere meglio le fasi linguistiche attuali.

Nella II Parte la trattazione relativa ai nomi, ai verbi e ai pronomi non fornisce semplici tabelle focalizzate sugli aspetti puramente formali (per es. ricostruzione delle varie radici germaniche ed indeuropee, confronto tra le forme attestate nelle singole lingue, etc.), ma le correda di alcune considerazioni sintattiche, semantiche e pragmatiche utili a comprendere l'uso di tali elementi all'interno dei testi; ciò anche al fine di facilitare agli studenti un compito assai complesso, quale quello della traduzione di testi germanici antichi. In particolare la trattazione dei pronomi che sono elementi che danno coesione al testo, ha richiesto un approccio più interpretativo di quanto in genere si trovi nei manuali tradizionali.

Nella presentazione della materia si è cercato di suscitare l'interesse e di stimolare la curiosità degli studenti con l'inserimento di domande, l'evidenziazione degli esempi, il ricorso a tavole sinottiche che permettano un confronto immediato tra le forme o i fenomeni proposti.

Si è inoltre tenuto conto delle nuove esigenze create dall'articolazione dei corsi su più livelli, nonché delle possibili diversità di impostazione dell'offerta didattica tra le diverse sedi universitarie; per questo si è proceduto a suddividere ciascuna delle tre parti del manuale in due sezioni: una di carattere generale e l'altra dedicata agli Approfondimenti. In tal modo, fatte salve quelle che vengono ritenute dalle autrici delle nozioni fondamentali, la materia potrà essere trattata diversamente, a seconda delle specificità degli ordinamenti locali o del livello del corso di studio. Così ogni docente, selezionando gli argomenti da trattare, potrà costruire il percorso che ritiene più adeguato per i propri corsi.

L'approccio didattico proposto si fonda principalmente sul metodo induttivo che mira al coinvolgimento dello studente nel processo di acquisizione delle competenze. A tal fine, la trattazione di ciascun argomento prende le mosse dall'analisi di problemi ed aspetti specifici che trovano poi applicazione attraverso esercizi mirati, raccolti in un CD-rom interattivo, dove sono offerte anche le chiavi. Questo sussidio didattico favorirà nella preparazione dello studente la verifica dei livelli raggiunti in vista della prova d'esame.

Ringraziamo i colleghi che, in varie sedi e con modalità differenti, hanno discusso con le autrici alcuni degli argomenti trattati in questo volume; ringraziamo inoltre gli studenti che hanno permesso di verificare sul campo le versioni provvisorie del testo. A questi ultimi e agli utenti futuri è dedicato il *Manuale di linguistica germanica*.

Milano, novembre 2006

Maria Grazia Saibene e Marina Buzzoni